



YULIIA SYMONTOVSKA

Translator/Interpreter / Copywriter

DETAILS

✉ Simontovskayaj@gmail.com

☎ +48537243576

🌐 France

PROFILE

Experienced and responsible translator and data journalist with the master's degrees in Translation/Interpreting from English into Ukrainian and international relations.

More than 8 years of professional translation experience including interpreting for OSCE representatives, with developed copywriting and data journalism skills as a published author of research articles in English and Ukrainian languages in the international journals.

Additionally, I have experience with sound production, and I have professional audio recording/production equipment with which I can perform HD quality audio translations from English into Ukrainian or Russian.

EMPLOYMENT HISTORY

Translator/interpreter for the OSCE monitoring mission, OSCE, Kyiv, Ukraine.

OCTOBER 2014 — NOVEMBER 2014

- Interpreting and assisting for two European observers - members of parliaments of Sweden and Belgium on behalf of OSCE mission
- Monitoring election processes and its transparency in Kyiv, reporting on the outcome of the monitoring.

Copywriter/ translator, Get-visa, Kyiv.

JANUARY 2015 — MAY 2015

- Supplied translations of the marketing texts, legal documentation, agreements.
- Copywriting of the informative, touristic, and marketing articles in English and Ukrainian.

Business analysis specialist/Translator, Infosys, Lodz, Poland.

JUNE 2016 — MARCH 2022

- Performed the duties with high quality in the sphere of Business data analytics, Economical Translation and Analysis.
- Provided the company with the translation services in the language group of English/ Russian
- Promoted within one year to the level of Specialist and Subject Matter Expert.

Author/data journalist, Polish genealogical society of America.

JANUARY 2016 — FEBRUARY 2022

- Have delivered the research and published multiple articles in the sphere of Eastern European history, genealogy, and culture.
- Have provided assistance with the proofreading and translation with the consideration of syntax, and punctuation of the Ukrainian language.

Intern translator and assistant, The Parliament of Ukraine, Kyiv.

DECEMBER 2013 — MAY 2014

- selected among 300 candidates to pass an internship in the Committee for the European Integration in the Parliament of Ukraine.
- translation of the Law acts and correspondence.

EDUCATION

Master, Kyiv National T. Shevchenko University, Kyiv

SEPTEMBER 2009 — JULY 2014

Have graduated with successful results from the most prestigious Ukrainian University as a winner of the grant.

- Master degree in Interpreting/ translating from English/Ukrainian/Russian.
- Master degree in the International relations.

SKILLS

- 🧠 Analytical Writing/ Copywriting Skills.
- 🧠 Interpretation Skills.
- 🧠 Professional translation background and responsible approach.
- 🧠 Microsoft Office Excel formulas proficiency
- 🧠 Ability to record HD quality translated audio materials.
- 🧠 Awareness of the Online tools for data visualization and adherence to the strict data correctness verification standards.

LANGUAGES

Ukrainian (Native)

English (C2)

Russian (C2)

Polish (C1)

French (B1)

RESEARCH AND PUBLISHING BACKGROUND

Political research project, Switzerland

Bohdan Havrylyshyn Project "Young generation will change Ukraine."

APRIL 2014 — JUNE 2014

- Research of the direct democracy mechanism in Switzerland within World Economic Forum, CERN, The Swiss Parliament
- Publishing research and reporting articles with the propositions to the competent authorities in Ukraine
- Taking part in the interviews with the Swiss governmental and academic representatives

Publications:

- Monthly edition "Political science reporter" "Політологічний вісник»
"African vector of French foreign policy during the presidency of Sarkozy"
- Monthly Edition of Kyiv NGO "Youth alternative"
"The prospects of the alternative energy sector development in Ukraine"
- B.Havrylyshyn Charity Foundation website

"The application of the Swiss direct democracy mechanisms in Ukraine. The propositions to the government"

- Monthly edition Genealogical Society of America "Rodziny"
"Outlook on Genealogical Research in Ukraine "

"Polish emigration to Siberia as the result of Stolypin reforms in the Russian empire"